

**ТРУНЬКИНА А. В., ЕРШОВА Н. И.**  
**ТЕМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИКИ СВАДЕБНОГО ОБРЯДА**  
**В РУССКИХ ГОВОРАХ МОРДОВИИ**

**Аннотация.** В статье охарактеризованы диалектизмы сферы свадебного обряда в русских говорах Мордовии. Представлен детальный структурно-семантический анализ данных диалектизмов.

**Ключевые слова:** существительное, глагол, диалектизм, говор, семантическое поле.

**TRUNKINA A. V., ERSHOVA N. I.**  
**THEMATIC ANALYSIS OF WEDDING VOCABULARY**  
**OF RUSSIAN DIALECTS OF MORDOVIA**

**Abstract.** The article considers the Russian dialect words used to talk about wedding in Mordovia Republic. A detailed structural-semantic analysis of the dialect words in question is presented.

**Keywords:** noun, verb, dialectism, dialect, semantic field.

Для всестороннего изучения лексической системы языка необходимо подробное описание диалектов, в частности, тематических групп обрядовой терминологии. К таковым в первую очередь следует отнести свадебный обрядовый комплекс, который является сложным, монументальным и стабильным компонентом традиционной бытовой культуры. Изучение народных обрядов на этнографическом материале определенного региона способствует решению глобальной проблемы – реконструкции славянской духовной культуры [2; 3; 4].

Лексика обладает высокой степенью устойчивости на фоне других языковых уровней и способна гораздо дольше, чем фонетика и морфология, сохранять следы древних диалектообразующих сближений и расхождений.

Свадебный обряд в русских говорах Мордовии, являясь региональным вариантом русского традиционного свадебного обряда, продолжающего связь со славянскими традициями, с лингвистической точки зрения продолжает оставаться недостаточно изученным и представляет большой интерес для лингвистов. Собранный диалектный материал свидетельствует об исключительном богатстве, сложности и разнообразии лексики свадебного обряда в русских говорах Мордовии, чем определяется актуальность избранной нами темы работы.

В зависимости от особенностей выражаемого значения диалектные наименования сферы свадебного обряда (существительные, глаголы, фразеологические единицы) можно разделить на несколько семантических полей.

#### I. Семантическое поле «Названия действий и предметов свадебного обряда».

С учетом семантических и грамматических признаков в рамках данного поля выделяются следующие семантические группы.

##### 1. Названия основных понятий свадебного обряда:

– *Обабиться «выйти замуж»*. Напр.: Долгъ Валькъ замуж не выходила, летсь *абабильсь* (Ведянцы, Ичалковский район).

– *Свальба «свадьба»*. Напр.: Мьлодая я любиль на *свальби* пьгулять (Большие Поляны, Ардатовский район).

– *Списываться «регистрировать брак, расписываться»*. Напр.: Мы з дедьм ни *списывьлись*, а толькъ винчялись и фсё равно хьрашо жыли (Сивинь, Краснослободский район).

– *Сходиться «вступить в брак»*. Напр.: Ещѣ дьвайны мы *схадилсь* с Сашкой (Кулишейка, Рузаевский район).

##### 2. Названия действий и предметов, входящих в этапы свадебного обряда:

###### а) сватовство:

– *Запой «соборание гостей у невесты после сватовства»*. Напр.: Сватьют, и *запой* здельют (Лаврентьево, Темниковский район).

– *Курник «соборание гостей у невесты после сватовства»*. Напр.: Зафтривь-ть у моей дефки *курник* (Большие Поляны, Ардатовский район).

– *Рукобитие «первое знакомство родственников»*. Напр.: Фчира у них *рукабитья* былъ (Силино, Ардатовский район).

– *Стоянка «вечеринка у невесты после сватовства»*. Напр.: *Стоянкъ-ть* пь недели бываит (Павловка, Старошайговский район).

###### б) подготовка к свадьбе:

– *Ийти с меркой «свадебный обряд: измерять в доме жениха окна и двери, чтобы сшить занавески»*. Напр.: А на утръ г жыниху с *меркьй* идут (Русские Найманы, Большеберезниковский район).

– *Столom ладиться «договариваться об угощении на свадьбе (о родителях жениха и невесты)»*. Напр.: Бываль придут, зачьнут гьварить: «Давайте *сталом ладитьць*» (Большой Азясь, Ковылкинский район).

– *Смотреть печурки «свадебный обряд: осматривать имущество жениха»*. Напр.: Надь *сматреть* печурки у жьниха (Кушки, Темниковский район).

в) канун и утро свадебного дня:

– *Вечеринка «вечернее собрание молодежи в доме невесты накануне свадьбы»*. Напр.: Нивестъ падружък нъ вичиринку съзывает (Алексеевка, Темниковский район).

– *Идти за мылом «свадебный обряд: идти к жениху за мылом, с которым невеста с подругами моется потом в бане»*. Напр.: Глянь-къ, дефки никак за мылъм пашли (Ожга, Старошайговский район).

– *Сёстра «девичник»*. Напр.: Мы на сёстру хадили. На сёстру в ызбе с събирались (Вечерлей, Атяшевский район).

г) встреча поезда жениха и отъезд к венцу:

– *Поезжанина. «1. Свадебный поезд»*. Напр.: Пъизжжынинъ приехълъ, кармить пара.

«2. Тройка свадебных лошадей». Напр.: Зъ нивестъй нъ пъизжжынини приедут. И миня нъ пъизжжынини визли (Камышлейка, Рузаевский район).

– *Второй запой «проводы невесты и жениха в церковь»*. Напр.: Втарой запой бывает, кады жиних и нивести ф цэркви винчяцць едут (Куликово, Краснослабодский район).

– *Везти коробью «свадебный обряд: везти приданое невесты к жениху»*. Напр.: Как нивесту пъвезли венчать, къробью везут (Кергуды, Ичалковский район).

д) дорога и встреча молодых от венца:

– *Окупывать молодых «свадебный обряд: осыпать молодых хмелем после венчания»*.

Напр.: Възмут хмелю и хмелким акупывъют мъладых (Шишкеево, Рузаевский район).

е) свадебный пир:

– *Горной «пир у молодых после венчания»*. Напр.: Жыних ыдѣт звать радитилий нивесты нъ гарнай (Слободские Дубровки, Краснослабодский район).

– *Сыры разносить «кугощать гостей на свадьбе»*. Напр.: Гастям сыры разносят, нъливают браги (Новые Русские Пошаты, Ельниковский район).

3. Названия сквозных обрядовых действий.

а) свадебное пение:

– *Сироточка «старинная свадебная песня, плач»*. Напр.: Когда падрушку мы замуш выдавали, фседефки пели сиротъчки. Я, дефчонки, и сейчас емно сиротъчки-тъ помню (Чеберчино, Дубенский район).

– *Красу отдавать «плакать с причитаниями перед свадьбой (о невесте)»*. Напр.: Гости уш събрались, а Манькъ кроссу удоваль (Резоватово, Ичалковский район).

– *Слушать голос «слушать свадебные причитания»*. Напр.: Бываль замус выхадилы – нивесты вапили. Бабы хадили голъс слушать (Такушево, Теньгушевский район).

б) свадебные выкупы:

– *Окупать (покупать) невесту «свадебный обряд: давать выкуп за невесту»*. Напр.: *Скорь нивесту саседи откупать будут* (Ожга, Старошайговский район).

– *Окупать ворота «свадебный обряд: родственники жениха выкупают невесту»*. Напр.: *Глянтьи, друшки акупают варата* (Селищи, Краснослободский район).

– *Наряжать репей «свадебный обряд: украшать цветами и лентами куст репейника который «продают» вместе с невестой»*. Напр.: *Пашли нъряжать рипей к Таньки, скорь жыних приедит* (Черемис, Ковылкинский район).

## II. Семантическое поле «Названия свадебных чинов».

Семантические и грамматические особенности диалектизмов позволяют выделить в рамках данного поля следующие семантические группы.

### 1. Общие названия участников свадьбы:

– *Гляделка «женщина, присутствующая на свадьбе в качестве зрителя»*. Напр.: *И глиделкый любилъ хадить на свадьбу* (Енгальчево, Дубенский район).

– *Паезжане, поезжанин. «1. Лицо, участвующие в свадебном поезде»*. Напр.: *Бываль, услышим на улыць песни, смех дъ шутки, знай, пъижжани прибыли* (Чеберчино, Дубенский район).

«2. Родственники жениха». Напр.: *На свадьбы былъ много пъижжане* (Чеберчино, Дубенский район).

### 2. Названия первых свадебных чинов:

– *Курник «жених»*. Напр.: *Курникъф за ней долгъ бегъль* (Надеждино, Ельниковский район).

– *Дружка «распорядитель на свадьбе со стороны жениха»*. Напр.: *А друшки, знай, родных брали, знакомых хороших* (Гумны, Краснослободский район).

– *Свидок «свидетель»*. Напр.: *Придем ръзматых, а оно тебя ф свидок тискъют* (Вечерлей, Атяшевский район).

### 3. Названия второстепенных свадебных чинов:

– *Горны «родственники невесты или жениха на свадьбе»*. Напр.: *Иди гарных на свадьбы глидеть* (Аксел, Темниковский район).

– *Коробейный «в свадебном обряде родственник невесты, везущий в дом жениха приданое»*. Напр.: *Каво у Катюшки паставили къробейным? Зафтри кърабью пъвизут* (Атемар, Лямбирский район).

– *Каравайник «родственник жениха, разрезающий на свадьбе пироги новобрачных»*. Напр.: *Къравайник бярет жынихоф пирок и нивестин, ръзрязаит их нъ пълавинки и дает пълавинки каждому* (Черемисино, Ковылкинский район).

– *Подсваший «в старинном свадебном обряде: мужчина, помогавший свату»*. Напр.: *Патсваший-тъ сѣння ф плаху пьяный* (Авгуры, Старошайговский район).

– *Подсвашья «в старинном свадебном обряде: женщина, помогавшая свахе»*. Напр.: *А патсваший-тъ юпкъ-тъ красивъ* (Авгуры, Старошайговский район).

### III. Семантическое поле «Названия материальных компонентов свадебного обряда».

С учетом семантических и грамматических признаков в рамках данного поля выделяются следующие семантические группы.

#### 1. Названия символа девичества:

– *Курник «украшенная лентами и цветами ветка какого-либо дерева или куст репейника, втыкаемые в свадебный пирог»*. Напр.: *Лошть рядили, курник привязывъли г дуге дьконкъл. Заходят в ызбу, курник ф сиредину пирога ставят* (Большие Поляны, Ардатовский район).

– *Куст «украшенная лентами и цветами ветка какого-либо дерева или куст репейника, которые втыкались в свадебный пирог»*. Напр.: *Зъ нивестъй паехъли с трими кустами* (Новое Баево, Большеигнатовский район).

– *Цветы «венки из восковых цветов для невесты»*. Напр.: *Нагольву к винцу нивести цвяты нъдавали. Кто пьбагачи, тот цвяты и нъдивал* (Торфоразработки, Темниковский район).

#### 2. Названия приданого:

– *Коробъё «приданое невесты»*. Напр.: *Када уедут зъ нивестъй, уедут за придъным. Этъ придъня и завѣцъ кърабъём* (Лесной, Большеигнатовский район).

– *Кладка «приданое невесты»*. Напр.: *Бываль зъ нивестъй скокъ клатки давали* (Солдатское, Ардатовский район).

– *Приправа «приданое невесты»*. Напр.: *Ей уш приготовили приправу к свадьби* (Шигурово, Старошайговский район).

#### 3. Названия обрядовой пищи:

– *Курник «свадебный пирог»*. Напр.: *Коли запой, наряжъный курник с рубашкъй нѣсут жъниху, а взамен пълучают печоный курник ис тестъ и пьдарк невести* (Суподеевка, Ардатовский район).

– *Квашенник «свадебный пирог»*. Напр.: *Кваиэнник невести приготовили* (Павловка, Старошайговский район).

– *Рак «хлебное изделие, имеющее форму рака, которую подавали молодым на свадьбе»*. Напр.: *Рак бываль пьд мьладых пякли. Испякут яво, румяныйи ставят рак-тъ мьладым* (Шаверки, Краснослободский район).

#### 4. Названия обрядовой одежды:

– *Полостинет «свадебное платье невесты»*. Напр.: *У мя пльстянет* прятяное был (Русские Найманы, Большеберезниковский район).

– *Паротка «свадебная фата»*. Напр.: Раньше при винчаной *паротки*-ть нъдивали (Песочная Лосевка, Краснослободский район).

– *Увал «свадебная фата»*. Напр.: К свадьби надъ дъставать *увал* с святами (Ямщина, Инсарский район).

#### 5. Названия свадебных подарков:

– *Сыр метать «свадебный обряд: дарить подарки на свадьбу молодым»*. Напр.: Спирва *сыр мятаят*, а патом гуляют (Русские Найманы, Большеберезниковский район).

#### 6. Названия свадебных выкупов:

– *Столовые «деньги, которые родные жениха отдают за невесту»*. Напр.: Сколь за Варьку *стълавых*-ть дали? (Новый Ковыляй, Ельниковский район).

– *Кладка. «1. Определённая сумма денег, которую жених выплачивал родителям»*. Напр.: Чем больше *клаткъ*, тем жених богачи.

«2. *Небольшая сумма денег, которые родители невесты давали жениху»*. Напр.: Зънивести *клатку* давали ну чяво, так малъ давали (Смоленское, Лямбирский район).

Отдельные диалектизмы, функционирующие в русских говорах Мордовии, нельзя отнести ни к одной из рассмотренных выше семантических групп:

– *Просватанка «просватанная девушка»*. Напр.: Сидит *просватънь*, горюют (Пичеуры, Чамзинский район).

– *Отходная, отхожая «баня, куда молодых приводили после венчания»*. Напр.: Посли църкви-ть нас в *атхадную* пъвили (Челмодеевский Майдан, Инсарский район).

– *С языка сорвать «получить согласие невесты принять сватов»*. Напр.: Сначала с *ийзыка сарвут*, а патом уш сватъть идут (Подверниха, Старошайговский район).

– *Собина «овца, которую невесте давали в приданое»*. Напр.: Када замуш выходят, дают *сабину* (Подверниха, Старошайговский район).

– *Скурник «украшенная лентами и цветами ветка какого-либо дерева, которую подружки невесты относят в дом жениха»*. Напр.: Кагда я замуш выхадил, то падрушки урядили *скурники* атнисти г жыниху (Павловка, Старошайговский район).

Таким образом, описание и анализ обрядовой терминологии является специфической областью лингвистического исследования, поскольку обрядовая лексика, «с одной стороны, является частью национального русского языка, а с другой – она теснейшим образом связана с этнографией, культурой, мировоззрением народа» [1, с. 15].

К лексике свадебного обряда в русских говорах Мордовии относятся слова различных частей речи и фразеологизмы, которые обслуживают все сферы, связанные с понятием

«свадьба». Проведенное исследование позволяет убедиться в том, что атрибутика свадебного обряда в русских говорах Мордовии отличается большой сложностью и разнообразием, что и определяет исключительное богатство диалектной свадебной лексики и фразеологии. Она представляет собой систему, являющуюся частной реализацией общей лексико-семантической системы русского языка.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Аванесов Р. И. Общепонятный язык и местные диалекты. На разных этапах развития общества // Материалы к курсам языкознания. – М.: Просвещение, 1954. – С. 24–32.
2. Байбурин А. К. Ритуал в традиционной культуре: структурно-семантический анализ восточнославянских обрядов. – СПб.: Наука, 1993. – 206 с.
3. Банкова Т. Б. Словарь сибирских обрядов: к постановке проблемы // Проблемы лексикографии, мотивологии, дериватологии. – Томск, 1998. – С. 22–33.
4. Чухарева Г. В. Из наблюдений над лексикой и фразеологией свадебных обрядов нескольких сел Курганского района Красноярского края // Вопросы исследования лексики и фразеологии Сибирских говоров. – Красноярск, 1978. – С. 21–27.